

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

OLARU, CONSTANTIN

Ghid de conversație român-englez pentru începători/

Olaru Constantin. – București: Editura My Ebook, 2015

ISBN 978-606-93162-5-2

81'374.2=135.1=111

Olaru Constantin

GHID DE CONVERSAȚIE ROMÂN-ENGLEZ PENTRU ÎNCEPĂTORI

Respect pentru oameni și cărți

©Copyright Editura My Ebook, 2015

**Editura My Ebook
București, 2015**

CUPRINS – CONTENTS

EXPRESII UZUALE – EVERYDAY PHRASES	9
Limbile străine – <i>Speaking Foreign Languages</i>	9
Formule de salut – <i>Greetings</i>	11
Propoziții exprimând o urare – <i>Wishes</i>	12
Formule de prezentare – <i>Introductions</i>	12
Cum începem o conversație – <i>Starting a Conversation</i>	13
Propoziții exprimând o întrebare, o rugămintă – <i>Questions, Request</i>	13
Întrebări și răspunsuri – <i>Questions and Answers</i>	15
Propoziții exprimând consimțământul – <i>Agreement</i>	16
Propoziții exprimând refuzul – <i>Denial</i>	17
Propoziții exprimând scuza, regretul – <i>Apologies, Expressions of Regret</i>	17
Fixarea unei întâlniri, invitații, vizite – <i>Appointments, Invitations, Visits</i>	18
Propoziții exprimând recunoștința – <i>Thanks</i>	19
Fraze uzuale – <i>Common Phrases</i>	20
Probleme – <i>Issues</i>	21
ÎN CĂLĂTORIE – TRAVELLING	22
Mașini – <i>Cars</i>	23
Autorități – <i>Authority</i>	23
Cu trenul – <i>By Railway</i>	24
Direcții – <i>Directions</i>	26
În avion – <i>By Air</i>	27
Cu vaporul – <i>By Ship</i>	29
Cu automobilul – <i>By Car</i>	30

Sosire. Controlor vamal – <i>Arrival. Customs Examination</i>	32
Naționalitatea – <i>Nationality</i>	33
Banii. Schimbul – <i>Money. Currency Exchange</i>	34
Numerale. Măsuri. Greutăți. Operații aritmetice – <i>Numerals. Measures. Weights. Arithmetical Operations</i>	35

LA HOTEL – AT THE HOTEL

Expresii generale – <i>General Expressions</i>	39
Încălzirea – <i>Heating</i>	41
Seara – <i>In the Evening</i>	42
Dimineața – <i>In the Morning</i>	42

ÎN ORAȘ – GETTING ABOUT TOWN

Cum ne orientăm – <i>Asking one's Way</i>	45
Transportul urban – <i>City Transport</i>	46
Vizitarea orașului – <i>Seeing the Sights</i>	48
Indicatoare, semne – <i>Notices, Signs</i>	50

LA RESTAURANT – IN A RESTAURANT

Expresii generale – <i>General Expressions</i>	54
Micul dejun – <i>Breakfast</i>	57
Prânzul și cina – <i>Lunch and Dinner</i>	58
Baruri – <i>Bars</i>	62

LA CUMPĂRĂTURI – SHOPPING

Expresii generale – <i>General Expressions</i>	63
La băcănie – <i>At a Grocer's Shop</i>	66
Legume și fructe – <i>At a Greengrocer's/Fruiterer's</i>	67
La bombonerie – <i>At a Sweet-Shop</i>	68
La magazinul de încălțăminte – <i>At a Shoe Shop</i>	68
La librărie – <i>At a Bookseller's</i>	69
La papetărie – <i>At the Stationer's</i>	71
Ziare – <i>Newspapers</i>	72
La tutungerie – <i>At the Tobacconist's</i>	72
La un magazin universal – <i>At a Department Store</i>	73

Confecții bărbați – <i>Gentelman's Outfitter</i>	74
Confecții femei – <i>Ladies' Dress Department</i>	76
Stofe – <i>Materials</i>	76
Galanterie – <i>Haberdashery</i>	77
Pălării – <i>Hats</i>	78
Tricotaje – <i>Knitted Goods</i>	78
Raionul cosmetică – <i>Cosmetic Department</i>	79
Bijuterii – <i>Jewellery</i>	79
Aparate electrice – <i>Electrical Appliances</i>	80
Obiecte de porțelan și sticlă – <i>China and Glassware</i>	80
Mobilă – <i>Furniture</i>	81
Instrumente muzicale – <i>Musical Instruments</i>	82
Articole sportive – <i>Sports Goods</i>	82
Instrumente optice – <i>At the Optician's</i>	83
La florărie – <i>At a Flower Shop</i>	84
La un magazin de artizanat – <i>At a Folk and Craft Shop</i>	84

LA OFICIUL POȘTAL – AT THE POST-OFFICE

Convorbire telefonică – <i>Speaking on the Phone</i>	87
Correspondență – <i>Writing a Letter</i>	89

SĂNĂTATEA – HEALTH

Expresii generale – <i>General Expressions</i>	91
La doctor – <i>At the Doctor's</i>	92
La dentist – <i>At the Dentist's</i>	93
La farmacie – <i>At the Chemist's</i>	94

DISTRACȚII, OCUPAȚII ÎN TIMPUL LIBER – AMUSEMENTS, PASTIMES

Expresii generale – <i>General Expressions</i>	95
Cinema – <i>Cinema</i>	96
Teatru – <i>Theatre</i>	97
Muzică. Operă. Concert – <i>Music. Opera. Concert</i>	98
Dansul – <i>Dancing</i>	99
Muzee și expoziții – <i>Museums and Exhibitions</i>	100

Radioul și televiziunea – <i>Radio and Television</i>	101
Fotografia – <i>Taking Pictures</i>	103
În excursie – <i>Going on a Trip</i>	103
SPORT – SPORTS	106
TIMPUL – THE TIME	111
VREMEA – THE WEATHER	115
SERVICII – ESSENTIAL SERVICES	118
La croitorie – <i>At the Tailor's (Dressmaker's)</i>	118
La cizmar – <i>At the Shoemaker's</i>	120
La frizerie/coafor – <i>At the Hairdresser's</i>	121
ÎNVĂȚĂMÂNTUL ȘI CERCETAREA ȘTIINȚIFICĂ – EDUCATION AND SCIENTIFIC RESEARCH	123
Expresii generale – <i>General Expressions</i>	123
Școala primară/secundară – <i>Primary/Secondary School</i>	124
Universitatea – <i>University</i>	125
Lectura – <i>Books and Reading</i>	127
Cercetarea științifică – <i>Scientific Research</i>	128
PROFESIUNI, MESERII – PROFESSIONS, TRADES ...	130
FAMILIA, GRADE DE RUDENIE – FAMILY, RELATIONSHIP	137
Vârsta, înfățișarea – <i>Age, Appearance</i>	138
Casa, grădina – <i>House, Garden</i>	139
CULORI. ÎNSUȘIRI – COLOURS. QUALITIES	142

□ EXPRESII UZUALE – *EVERYDAY PHRASES*

➤ **Limbile străine – *Speaking Foreign Languages***

Vorbiți englezește? Puțin – *Do you speak English?*

Cunosc doar câteva cuvinte – *Just a little. I only know a few words.*

Nu vorbesc/înțeleg prea bine englezește – *I don't speak/understand English very well.*

Nu cunosc îndeajuns engleza pentru a mă face înțeles – *I don't know enough English to make myself understood.*

Cunoștințele mele de engleză sunt foarte sărace – *My English is very poor.*

Vorbiți bine englezește – *You speak good English.*

Dv. aveți o pronunție englezească impecabilă – *Your pronunciation of English is practically faultless.*

Unde ați învățat englezește? – *Where have you learnt English?*

Vorbiți englezește aproape la fel de bine ca românește – *You speak English almost as well as Romanian.*

Mă înțelegeți? – *Do you understand me?*

Nu prea vă înțeleg – *I don't quite understand you.*

Ce limbi vorbiți? – *What languages can you speak?*

Nu am aptitudini pentru limbi (străine) – *I'm not good at languages.*

De cât timp învățați engleza? – *How long have you been learning English?*

O învăț de aproape cinci ani – *I've been learning it for almost five years.*

Nu prea am prilejul să conversez – *I don't get enough practice in conversation.*

Cum merge cu engleza? – *How are you getting on with your English?*

Merge bine – *I'm getting on all right.*

Cunoștințele dv. de engleză s-au îmbogățit – *Your English has improved.*

Am uitat aproape totul – *I've forgotten almost everything.*

Găsiți că engleza este o limbă grea? – *Do you find English difficult?*

Urmăriți ceea ce spun? – *Are you with me?*

Vreți să repetați (să mai spuneți o dată)? – *Would you mind repeating that (saying that again)?*

Mi se pare că românii vorbesc foarte repede – *It seems to me that the Romanians talk very quickly.*

El vorbește românește curgător – *He speaks Romanian fluently.*

Îmi lipsește exercițiul – *I'm out of practice.*

Se folosește în vorbirea curentă? – *Is it used in actual speech?*

Să vorbim românește – *Let's talk in Romanian.*

Cum se spune în românește? – *What's that called in Romanian?*

Nu-mi amintesc cum se spune în românește la ... – *I can't remember the Romanian for ...*

Să cautăm acest cuvânt în dicționar – *Let's look up this word in the dictionary.*

Cum se scrie? – *How do you spell it?*

Aceasta este o expresie literară? – *Is this a literary expression?*

Ce înseamnă acest cuvânt? – *What does this word mean?*

Cum se pronunță acest cuvânt? – *How do you pronounce this word?*

Vreți să vorbiți puțin mai rar? – *Would you speak a little slower?*

Nu folosiți acest cuvânt argotic – *Don't use this slang word.*

Unde cade accentul? – *Where is the stress?*

Am învățat câteva cuvinte și expresii românești – *I have picked up a few Romanian words and phrases.*

Am încă dificultăți în citirea/înțelegerea/, vorbirea limbii române – *I still find it difficult to read/understand/speak Romanian.*

Întâmpin multe dificultăți în pronunțarea limbii române – *I have quite a lot of trouble with my Romanian pronunciation.*

De ce nu luați lecții? – *Why don't you take lessons?*

Aveți ocazia să vorbiți românește acasă? – *Do you get any opportunity for practicing Romanian at home?*

► Formule de salut – *Greetings*

Bună dimineța – *Good morning.*

Bună ziua – *Good afternoon.*

Bună Seara – *Good evening.*

Noapte bună – *Good night.*

Salut! – *Hallo!*

Mă bucur că vă revăd – *How nice to see you again.*

Nu ne-am văzut de mult, nu-i așa? – *We haven't met for a long time, have we?*

Nu v-am văzut de săptămâni/de un car de ani – *I haven't seen you for weeks/for ages.*

Ce ați făcut în acest timp? – *What have you been doing all the time?*

Unde ați fost? – *Where've you been?*

Mi-ați lipsit – *I have missed you.*

Ați fost plecat? – *Have you been away?*

Ce bine că v-ați întors! – *Oh, how nice to have you back!*

Cum vă simțiți? – *How are you feeling?*

Ce face familia? – *How's your family?*

Ne vedem luni – *See you on Monday.*

Pe curând – *See you later (I'll be seeing you).*

Cum vă merg treburile? – *How are things?*

Trebuie să plec. Ne vedem mai târziu – *I must go now. See you later.*

Îmi pare rău că plecați – *I'm sorry to see you go.*

Nu trebuie să plecați încă, nu-i așa? – *You haven't to leave yet, have you?*

Nu plecați. Mai stați, vă rog – *Don't go yet. Please, stay.*

Nu vă grăbiți, nu-i așa? – *You're not in a hurry, are you?*

Ne vom vedea mâine, nu? – *We'll see you tomorrow, shan't we?*

Sper că ne vom mai vedea – *I hope we'll meet again.*

Ne va face plăcere să vă vedem duminică – *We're looking forward to seeing you on Sunday.*

Transmiteți tuturor salutări din partea mea – *Give my regards to everybody.*

A fost o plăcere pentru mine să vă cunosc – *It's been a pleasure meeting you.*

Complimente soției dv. – *Remember me to your wife.*

Mi-a părut bine că v-am văzut. Întoarceți-vă curând – *I've enjoyed seeing you. Come back soon.*

➤ Propoziții exprimând o urare – *Wishes*

Distracție plăcută! – *Have a good time!*

Vă doresc petrecere plăcută – *I hope you'll enjoy yourself.*

La mulți ani! – *Happy birthday to you!*

Vă doresc la mulți ani (cu ocazia zilei onomastice/de naștere) – *I wish you many happy returns of the day.*

Noroc! Numai bine! – *Good luck! All the best!*

Vă doresc un An Nou – *I wish you a Happy New Year*

În sănătatea dv.! (Noroc) – *Here's to you! (As a toast).*

Vreau să vă felicit cu ocazia – *I'd like to congratulate you on your marriage.*

Felicitările mele – *My congratulations to you.*

Îngrijiți-vă! (Menajați-vă!) – *Take care of yourself!*

Călătorie plăcută! – *Have a good journey!*

➤ Formule de prezentare – *Introductions*

Permiteți-mi să vă prezint pe dl. ... – *Allow me to introduce Mr. ... to you.*

Încântat să vă cunosc – *Pleased (glad) (delighted) to meet you.*

Încântat. (Îmi pare bine) – *How do you do?*

Nu cred că ne-am mai cunoscut – *I don't think we have met before.*

Pot să mă prezint? Mă numesc ... – *May I introduce myself? My name is ...*

Îl cunoașteți pe dl..., nu-i așa? – *You know Mr..., don't you?*

Nu, nu cred că-l cunosc. – *No, I don't think so.*

Dl. ..., un prieten, dna ... – *Mr..., a friend of mine, Mrs....*

Vreau s-o cunoașteți pe doamna ... – *I want you to meet Mrs ...*

Ați cunoscut-o pe doamna ... ? – *Have you met Mrs. ... ?*

Da, desigur. Am făcut cunoștință cu ea anul trecut. – *Yes, certainly.*

I made her acquaintance last year.

De ce nu mi-ați spus că-l cunoașteți? – *Why didn't you say you knew him?*

Nu l-am văzut niciodată – *I've never seen him before.*

O cunosc din vedere/după nume – *I know her by sight/by name.*

➤ Cum începem o conversație – *Starting a Conversation*

Iertați-mă că vă întrerup, dar aș vrea să vă vorbesc – *Sorry for interrupting you, but I should like to speak to you.*

Deranjez? – *Am I intruding?*

Sunteți foarte ocupat acum? – *Are you very busy at the moment?*

Mi-ați putea acorda o clipă? – *Could you spare me a moment?*

Pot vorbi ceva cu dv.? – *Can I have a word with you?*

Aș putea să-l văd, vă rog? – *Could I see him, please?*

Vă pot ajuta? – *Can I help you?*

Cu ce vă pot fi de folos? – *What can I do for you?*

Aș vrea doar să vă spun că ... – *I'd just like to tell you that ...*

Ei bine, iată cum stau lucrurile – *Well, you see it's like this.*

Pot să vă întreb ceva? – *May I ask you a question (something)?*

O doamnă vrea să vorbească cu dv. – *There's a lady who wants to see you.*

Mergeți în direcția mea? Să mergem împreună – *Are you going my way? Let's walk along together.*

Ce credeți despre ...? – *What do you think of ...?*

Aceasta îmi amintește de ... – *That reminds me of ...*

➤ Propoziții exprimând o întrebare, o rugăminte – *Questions, Request*

Ce doriți? – *What do you want?*

Pe cine căutați? – *Who are you looking for?*

Pe cine pot întreba? – *Who can I ask?*

Unde îl/o găsesc? – *Where do I find him/her?*

La ce servește aceasta? – *What's it for?*

Cine v-a spus aceasta? – *Who told you that?*

Cum așa? – *How's that?*

Ce s-a întâmplat? – *What's happened?*

Ce vreți să spuneți cu aceasta? – *What do you mean by this?*

S-a întâmplat ceva? – *Is there anything wrong?*